



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

norjasta suomeen

Aihepiiri aukt2

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Oikeuden ratkaisu.

Lähde:

<https://www.forbrukertilsynet.no/lov-og-rett/dommer>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Oikeuskäsittely

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2052 merkkiä

OSLO TINGRETT

Avsagt: datum

Saknr.: nr

Dommer: Tingrettsdommer T

A mot Staten v/B, likestillings og inkluderingsdepartementet

Advokat C

Ingen begrensninger i adgangen til offentlig gjengivelse

DOM

Saken gjelder gyldigheten av Markedsrådets vedtak om forbud, tvangsmulkt og overtredelsesgebyr, og spørsmål om medvirkningsansvar, jf. markedsføringsloven § 39 tredje ledd.

Sakens bakgrunn

NN AS tatt under byfogdembetes behandling som konkursbo. Innviklede eierforhold og forandringer i aksjeeie med tre aksjeselskaper, alle registrert som konkurs. NN drev med videresalg av billetter til idretts- og kulturarrangementer utenlands. Billettene kjøptes ikke direkte fra arrangøren eller fra en godkjent forhandler. NN kjøpte billetter fra arrangørene, offisielle forhandlere eller fra andre med tilgang til billetter. Selskapet videresolgte enten til profesjonelle aktører eller til privatpersoner. Markedsføring og salg foregikk i stor grad på egne nettsider. Samarbeid med betalingsleverandøren. Fordi billettene gjaldt arrangementer i utlandet, var virksomheten etter det opplyste ikke omfattet av den norske svartebørsloven av 29. juni 2007. Partene uenige om hva som var A:s reelle rolle og innflytelse i virksomheten. I september 2009 besluttet Forbrukerombudet å foreta en helhetlig gjennomgang av NN:s markedsføring og avtalevilkår. Bakgrunnen var klager fra europeiske forbrukerorganisasjoner om både enkeltarrangementer og mer generelle forhold. Ombudet stilte spørsmål ved sikkerhet for levering av billetter i forbindelse med forskuddsbetaling, og salg i strid med arrangørens vilkår eller lokal lovgivning i arrangørlandet. Det var en god del kontakt mellom NN og Forbrukerombudet, med sikte på endringer av selskapets vilkår som en frivillig ordning.

DOMSSLUTNING

1 Punkt 8 i Markedsrådets vedtak (overtredelsesgebyr) må settes til side som ugyldig. For øvrig frifinnes staten ved departementet.

2 Sakskostnader tilkjennes ikke noen av partene (tvisteloven §20-3).

Retten hevet, stempel, T

Rettledning av ankeadgangen i sivile saker vedlegges.